

哈巴谷书

Habakkuk

第一章

哈巴谷向 神抱怨

- 1 先知哈巴谷所得的默示。
- 2 他说、耶和华阿、我呼求你、你不应允、要到几时呢、我因强暴哀求你、你还不拯救。
- 3 你为何使我看见罪孽、你为何看著奸恶而不理呢、毁灭和强暴在我面前、斗又起了争端和相斗的事。
- 4 因此律法放松、公理也不显明、恶人围困义人、所以公理显然颠倒。

神答以新奇的事

- 5 耶和华说、你们要向列国中观看、大大惊奇、因为在你们的时候、我行一件事、虽有人告诉你们、你们总是不信。
- 6 我必兴起迦勒底人、就是那残忍暴躁之民、通行遍地、占据那不属自己的住处。
- 7 他威武可畏、判断和势力、都任意发出。
- 8 他的马比豹更快、比晚上的豺狼更猛、马兵踊跃争先、都从远方而来、他们奔跑如鹰抓食、
- 9 都为行强暴而来、定住脸面向前、将掳掠的人聚集、多如尘沙。
- 10 他们讥诮君王、笑话首领、嗤笑一切保障、筑垒攻取。
- 11 他以自己的势力为 神、像风猛然扫过、显为有罪。

Habakkuk Complains to the Lord

1:1 The following is the message which God revealed to Habakkuk the prophet:

1:2 How long, LORD, must I cry for help? But you do not listen!

I call out to you, "Violence!" But you do not intervene!

1:3 Why do you force me to experience injustice? Why do you put up with wrongdoing? Destruction and violence confront me; conflict is present and one must endure strife.

1:4 For this reason the law lacks power, and justice is never carried out. Indeed, the wicked intimidate the innocent. For this reason justice is perverted.

The Lord Reveals Some Startling News

1:5 "Look at the nations and pay attention! You will be shocked and amazed!

For I will do something in your lifetime that you will not believe even though you are forewarned.

1:6 Look, I am about to empower the Babylonians, that ruthless and greedy nation.

They sweep across the surface of the earth, seizing dwelling places that do not belong to them.

1:7 They are frightening and terrifying; they decide for themselves what is right.

1:8 Their horses are faster than leopards and more alert than wolves in the desert.

Their horses gallop, their horses come a great distance; like a vulture they swoop down quickly to devour their prey.

1:9 All of them intend to do violence; every face is determined. They take prisoners as easily as one scoops up sand.

1:10 They mock kings and laugh at rulers.

They laugh at every fortified city; they build siege ramps and capture them.

1:11 They sweep by like the wind and pass on. But the one who considers himself a god will be held guilty."

哈巴谷再诉不满

- 12 耶和華我的 神、我的圣者阿、你不是从亘古而有么、我们必不致死。耶和華阿、你派定他为要刑罚人、磐石阿、你设立他为要惩治人。
- 13 你眼目清洁不看邪僻、不看奸恶、行诡诈的、你为何看著不理呢、恶人吞灭比自己公义的、你为何静默不语呢、
- 14 你为何使人如海中的鱼、又如没有管辖的爬物呢。
- 15 他用钩钩住、用网捕获、用拉网聚集他们、因此、他欢喜快乐、
- 16 就向网献祭、向网烧香、因他由此得肥美的分、和富裕的食物。
- 17 他岂可屡次倒空网罗、将列国的人时常杀戮、毫不顾惜呢。

第二章

- 1 我要站在守望所、立在望楼上观看、看耶和華对我说甚么话、我可用甚么话向他诉冤。〔向他诉冤或作回答所疑问的〕

神安慰哈巴谷

- 2 他对我说、将这默示明明的写在版上、使读的人容易读。〔或作随跑随读〕
- 3 因为这默示有一定的日期、快要应验、并不虚谎、虽然迟延、还要等候、因为必然临到、不再迟延。
- 4 迦勒底人自高自大、心不正直、惟义人因信得生。
- 5 迦勒底人因酒诡诈、狂傲、不住在家中、扩充心欲好像阴间、他如死不能知足、聚集万国、堆积万民、都归自己。

Habakkuk Voices Some Concerns

- 1:12 LORD, you have been active from ancient times; my sovereign God, you are immortal. LORD, you have made them your instrument of judgment. Protector, you have appointed them as your instrument of punishment.
- 1:13 You are too just to tolerate evil; you are unable to condone wrongdoing. So why do you put up with such treacherous people? Why do you say nothing when the wicked devour those who are relatively innocent?
- 1:14 You made people like fish in the sea, like animals in the sea that have no ruler.
- 1:15 The Babylonian tyrant pulls them all up with a fishhook; he hauls them in with his throw net. When he catches them in his dragnet, he is very happy.
- 1:16 Because of his success he offers sacrifices to his throw net and burns incense to his dragnet; for because of them he has plenty of food, and more than enough to eat.
- 1:17 Will he then continue to fill and empty his throw net? Will he always destroy nations and spare none?

- 2:1 I will stand at my watch post; I will remain stationed on the city wall. I will keep watching, so I can see what he says to me and can know how I should answer when he counters my argument.

The Lord Assures Habakkuk

- 2:2 The LORD responded: "Write down this message! Record it legibly on tablets, so the one who announces it may read it easily.
- 2:3 For the message is a witness to what is decreed; it gives reliable testimony about how matters will turn out. Even if the message is not fulfilled right away, wait patiently; for it will certainly come to pass—it won't be late arriving.
- 2:4 Look, the one whose desires are not upright will faint from exhaustion, but the person of integrity will live because of his faithfulness.
- 2:5 Indeed, wine will betray the proud, restless man! His appetite is as big as Sheol's; like death, he is never satisfied. He grabs all the nations; he seizes all peoples.

傲慢的迦勒底必亡

- 6 这些国的民、岂不都要题起诗歌、并俗话、讥刺他、说、祸哉迦勒底人、你增添不属自己的财物、多多取人的当头、要到几时为止呢。
- 7 咬伤你的岂不忽然起来、扰害你的岂不兴起、你就作他们的掳物么。
- 8 因你抢夺许多的国、杀人流血、向国内的城、并城中一切居民施行强暴、所以各国剩下的民都必抢夺你。
- 9 为自家积蓄不义之财、在高处搭窝、指望免灾的有祸了。
- 10 你图谋剪除多国的民、犯了罪、使你的家蒙羞、自害己命。
- 11 墙里的石头必呼叫、房内的栋梁必应声。
- 12 以人血建城、以罪孽立邑的有祸了。
- 13 众民所劳碌得来的、被火焚烧、列国由劳乏而得的、归于虚空、不都是出于万军之耶和华么。
- 14 认识耶和华荣耀的知识、要充满遍地、好像水充满洋海一般。
- 15 给人酒喝、又加上毒物、使他喝醉、好看见他下体的、有祸了。
- 16 你满受羞辱、不得荣耀、你也喝罢、显出是未受割礼的、耶和华右手的杯、必传到你那里、你的荣耀、就变为大大地羞辱。
- 17 你向利巴嫩行强暴、与残害惊吓野兽的事、必遮盖你、因你杀人流血、向国内的城、并城中一切居民施行强暴。

The Proud Babylonians are as Good as Dead

- 2:6 “But all these nations will someday taunt him and ridicule him with proverbial sayings: ‘The one who accumulates what does not belong to him is as good as dead (How long will this go on?)— he who gets rich by extortion!’”
- 2:7 Your creditors will suddenly attack; those who terrify you will spring into action, and they will rob you.
- 2:8 Because you robbed many countries, all who are left among the nations will rob you. You have shed human blood and committed violent acts against lands, cities, and those who live in them.
- 2:9 The one who builds his house by unjust gain is as good as dead. He does this so he can build his nest way up high and escape the clutches of disaster.
- 2:10 Your schemes will bring shame to your house. Because you destroyed many nations, you will self-destruct.
- 2:11 For the stones in the walls will cry out, and the wooden rafters will answer back.
- 2:12 The one who builds a city by bloodshed is as good as dead— he who starts a town by unjust deeds.
- 2:13 Be sure of this! The LORD who leads armies has decreed: The nations’ efforts will go up in smoke; their exhausting work will be for nothing.
- 2:14 For recognition of the LORD’s sovereign majesty will fill the earth just as the waters fill up the sea.
- 2:15 “You who force your neighbor to drink wine are as good as dead— you who make others intoxicated by forcing them to drink from the bowl of your furious anger, so you can look at their genitals.
- 2:16 But you will become drunk with shame, not majesty. Now it is your turn to drink and expose your uncircumcised foreskin! The cup of wine in the LORD’s right hand is coming to you, and disgrace will replace your majestic glory!”
- 2:17 For you will pay in full for your violent acts against Lebanon; terrifying judgment will come upon you because of the way you destroyed the wild animals living there. You have shed human blood and committed violent acts against lands, cities, and those who live in them.

- 18 雕刻的偶像、人将他刻出来、有甚么益处呢·铸造的偶像、就是虚谎的师傅·制造者倚靠这哑巴偶像、有甚么益处呢·
- 19 对木偶说、醒起、对哑吧石像说、起来、那人有了祸了·这个还能教训人么·看哪、是包裹金银的、其中毫无气息·
- 20 惟耶和華在他的圣殿中·全地的人、都当在他面前肃敬静默·

2:18 What good is an idol? Why would a craftsman make it?
What good is a metal image that gives misleading oracles?
Why would its creator place his trust in it and make such mute, worthless things?

2:19 The one who says to wood, 'Wake up!' is as good as dead—
he who says to speechless stone, 'Awake!'
Can it give reliable guidance?
It is overlaid with gold and silver;
it has no life's breath inside it.

2:20 But the LORD is in his majestic palace.
The whole earth is speechless in his presence!"

第三章

哈巴谷见圣军之异象

- 1 先知哈巴谷的祷告、调用流离歌·
- 2 耶和華阿、我听见你的名声、〔名声或作言语〕就惧怕。耶和華阿、求你在这些年间复兴你的作为、在这些年间显明出来、在发怒的时候、以怜悯为念·
- 3 神从提幔而来、圣者从巴兰山临到·〔细拉〕他的荣光遮蔽诸天、颂赞充满大地·
- 4 他的辉煌如同日光·从他手里射出光线·在其中藏著他的能力·
- 5 在他前面有瘟疫流行、在他脚下有热症发出·
- 6 他站立、量了大地·〔或作使地震动〕观看、赶散万民·永久的山崩裂、长存的岭塌陷·他的作为与古时一样·
- 7 我见古珊的帐棚遭难、米甸的幔子战兢·
- 8 耶和華阿、你乘在马上、坐在得胜的车上、岂是不喜悦江河、向江河发怒气、向洋海发愤恨么·
- 9 你的弓全然显露向众支派所起的誓、都是可信的·〔细拉〕你以江河分开大地·
- 10 山岭见你、无不战惧·大水泛滥过去、深渊发声、汹涌翻腾·〔原文作向上举手〕

Habakkuk's Vision of the Divine Warrior

3:1 This is a prayer of Habakkuk the prophet:

3:2 LORD, I have heard the report of what you did; I am awed, LORD, by what you accomplished.
In our time repeat those deeds;
in our time reveal them again.
But when you cause turmoil, remember to show us mercy!

3:3 God comes from Teman,
the sovereign one from Mount Paran. *Selah.*
His splendor covers the skies,
his glory fills the earth.

3:4 He is as bright as lightning;
a two-pronged lightning bolt flashes from his hand.
This is the outward display of his power.

3:5 Plague goes before him;
pestilence marches right behind him.

3:6 He takes his battle position and shakes the earth;
with a mere look he frightens the nations.
The ancient mountains disintegrate;
the primeval hills are flattened.
He travels on the ancient roads.

3:7 I see the tents of Cushan overwhelmed by trouble;
the tent curtains of the land of Midian are shaking.

3:8 Is the LORD mad at the rivers?
Are you angry with the rivers?
Are you enraged at the sea?
Is this why you climb into your horse-drawn chariots,
your victorious chariots?

3:9 Your bow is ready for action;
you commission your arrows. *Selah.*
You cause flash floods on the earth's surface.

3:10 When the mountains see you, they shake.
The torrential downpour sweeps through.
The great deep shouts out;
it lifts its hands high.

- 11 因你的箭射出发光、你的枪闪出光耀、日月都在本宫停住。
- 12 你发愤恨通行大地、发怒气责打列国、如同打粮。
- 13 你出来要拯救你的百姓、拯救你的受膏者、打破恶人家长的头、露出他的脚、〔脚原文作根基〕直到颈项。〔细拉〕
- 14 你用敌人的戈矛刺透他战士的头、他们来如旋风、要将我们分散。他们所喜爱的、是暗中吞吃贫民。
- 15 你乘马践踏红海、就是践踏汹涌的大水。

哈巴谷之坚信

- 16 我听见耶和华的声音、身体战兢、嘴唇发颤、骨中朽烂。我在所立之处战兢。我只有可安静等候灾难之日临到、犯境之民上来。
- 17 虽然无花果树不发旺、葡萄树不结果、橄榄树也不效力、田地不出粮食、圈中绝了羊、棚内也没有牛。
- 18 然而我要因耶和华欢欣、因救我的神喜乐。
- 19 主耶和华是我的力量。他使我的脚快如母鹿的蹄、又使我稳行在高处。这歌交与伶长、用丝弦的乐器。

3:11 The sun and moon stand still in their courses; the flash of your arrows drives them away, the bright light of your lightning-quick spear.

3:12 You furiously stomp on the earth, you angrily trample down the nations.

3:13 You march out to deliver your people, to deliver your special servant. You strike the leader of the wicked nation, laying him open from the lower body to the neck.
Selah.

3:14 You pierce the heads of his warriors with a spear.

They storm forward to scatter us; they shout with joy as if they were plundering the poor with no opposition.

3:15 But you trample on the sea with your horses, on the surging, raging waters.

Habakkuk Declares His Confidence

3:16 I listened and my stomach churned; the sound made my lips quiver. My frame went limp, as if my bones were decaying, and I shook as I tried to walk.

I long for the day of distress to come upon the people who attack us.

3:17 When the fig tree does not bud, and there are no grapes on the vines; when the olive trees do not produce, and the fields yield no crops; when the sheep disappear from the pen, and there are no cattle in the stalls,

3:18 I will rejoice because of the LORD; I will be happy because of the God who delivers me.

3:19 The sovereign LORD is my source of strength. He gives me the agility of a deer; he enables me to negotiate the rugged terrain. This prayer is for the song leader. It is to be accompanied by stringed instruments.